

УДК 372.881.111.1:81-119

https://doi.org/10.33619/2414-2948/124/88

АКСИОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КОНЦЕПТОВ “КУТ” И “WELL-BEING” (НА МАТЕРИАЛАХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ)

©Саипова Г. Д., ORCID: 0009-0001-5034-5846, SPIN-код: 5997-5501, Кыргызский государственный университет им. И. Арабаева, г. Бишкек, Кыргызстан, gsaipova@bhu.kg
©Темирбекова З. И., ORCID: 0009-0008-4941-2117, Кыргызский государственный университет им. И. Арабаева, г. Бишкек, Кыргызстан, zarina-temirbekova@mail.ru

AXIOLOGICAL ANALYSIS OF THE CONCEPTS OF "KUT" AND "WELL-BEING" (BASED ON WORKS OF ART)

©Saipova G., ORCID:0009-0001-5034-5846, SPIN-код: 5997-5501,
Kyrgyz State University named after I. Arabaev, Bishkek, Kyrgyzstan, gsaipova@bhu.kg
©Temirbekova Z., ORCID:0009-0008-4941-2117, Kyrgyz State University
named after I. Arabaev, Bishkek, Kyrgyzstan, zarina-temirbekova@mail.ru

Аннотация. Концепты “кут” и “well-being” обладают важным значением в культурах и языках мира. Кыргызский и английский языки демонстрируют свои уникальные особенности и способы выражения концептов, которые мы изучим в настоящей статье. Представленная научная статья посвящена аксиологическому анализу концептов “кут” и “well-being” в кыргызской и английской языковых культурах. Автор провел сравнительный анализ и классифицировал аксиологические аспекты концептов и изучил, как данный концепт соотносится с ценностями и убеждениями культурных сообществ. Результаты исследования могут быть полезны для понимания культурных различий и сходств, а также для улучшения межкультурной коммуникации и взаимопонимания.

Abstract. The concepts of “kut” and “well-being” have an important meaning in the cultures and languages of the world. Kyrgyz and English languages demonstrate their unique features and ways of expressing concepts, which we will study in this article. The presented scientific article is devoted to the axiological analysis of the concepts of “kut” and “well-being” in the Kyrgyz and English language cultures. The author conducted a comparative analysis and classified the axiological aspects of concepts and studied how this concept correlates with the values and beliefs of cultural communities. The results of the study can be useful for understanding cultural differences and similarities, as well as for improving intercultural communication and mutual understanding.

Ключевые слова: аксиологический анализ, признаки, классификация, исследование, материальные блага, уважение, социальные отношения, структура, культура, ценности.

Keywords: axiological analysis, signs, classification, research, material goods, respect, social relations, structure, culture, values.

В условиях возрастающего интереса к проблематике ценностей и ментальных репрезентаций в современной когнитивной лингвистике особую актуальность приобретает исследование культурно-специфических концептов, отражающих представления человека о благополучии и гармонии. Одним из таких концептов является “кут” в кыргызской языковой картине мира и его функциональный аналог “well-being” в англоязычной культуре (<https://tamgasoft.kg/dict/index.php?lang=ru>). Данные концепты репрезентируют не только

состояние благополучия, но и систему духовных, моральных и социальных ценностей, сформированных под влиянием исторических, религиозных и культурных факторов [3].

Несмотря на наличие исследований, посвященных аксиологическим аспектам данных концептов, сравнительный анализ “*кут/well-being*” на материале художественных произведений остается недостаточно разработанным. Между тем художественный текст представляет собой уникальный источник для выявления национально-культурных смыслов, поскольку в нем отражаются мировоззрение, ценностные ориентиры и экзистенциальные установки носителей языка.

Новизна настоящего исследования заключается в комплексном сопоставительном анализе концептов “*кут/well-being*” в кыргызской и английской культурах на материале произведений “Кут алчу билим” Ж. Баласагына и «Старик и море» Э. Хемингуэя. Выбор данных произведений обусловлен тем, что они репрезентируют философское осмысление жизненных ценностей, судьбы человека, его отношение к труду, природе и духовному совершенствованию.

Методологическую основу исследования составляют как эмпирические, так и теоретические методы. К эмпирическим процедурам относятся сбор, систематизация и классификация языкового материала, выявленного в анализируемых текстах, а также его интерпретация в соответствии с целями и задачами исследования. Теоретическая база включает анализ научных источников, обобщение полученных данных, применение методов абстракции, моделирования, анализа и синтеза.

В рамках когнитивно-лингвистического подхода особое внимание уделяется аксиологическому методу, позволяющему выявить ценностные доминанты, связанные с концептами “*кут/well-being*”, и определить их роль в формировании национально-культурной картины мира. “Кут алчу билим” – это произведение, написанное жившим в XI веке поэтом Ж. Баласагыном. В произведении Ж. Баласагына “Кут алчу билим” концепт “*кут*” рассматривается в контексте личностного развития и достижения духовного благополучия. Баласагын описывает путь к достижению *кут* через усилия человека в развитии своего разума, души и сердца. Он утверждает, что истинное благосостояние не может быть достигнуто через материальные богатства или физическое благополучие, а только через духовное самосовершенствование и моральное развитие [3].

Ж. Баласагын указывает на необходимость практиковать доброту, щедрость, уважение и любовь к ближнему. Он считает, что эти качества помогут достичь внутреннего умиротворения и спокойствия, которые являются ключевыми элементами *кут*. Он также призывает к самоанализу и постоянному совершенствованию себя в процессе жизни [5].

Таким образом, концепт “*кут*” в произведении Баласагына “Кут алчу билим” связан с достижением духовного благополучия через моральное развитие и самосовершенствование.

В результате проведенного нами анализа концептуальных признаков концепта *кут/well-being* появляется возможность моделирования этого концепта. Согласно методике, предложенной Р. М. Фрумкиной нами были рассмотрены такие понятия как концептосфера, его употребление и классификация. Мы также исследовали несколько подходов к структурированию концепта и взяли за основу нашего исследования методику Р. М. Фрумкиной [7].

Поскольку материалом нашего исследования является художественный текст, нами были предприняты попытки моделирования концепта *кут/well-being* в соответствии с объемом описания и раскрытия концептуального признака в художественных произведениях. В ядро вошли следующие концептуальные признаки *уважение к старшим*, имеющие наибольшее значение:

1) *проявление уважения и почитания к старшему поколению* – одно из основных ключевых традиционных ценностей в кыргызской культуре.

Данный концептуальный признак раскрывается не только в наибольшем объеме, но и выполняет одну из ключевых ролей в раскрытии основного сюжета произведения. Более того, он встретился нам на протяжении произведения наибольшее количество раз. Например:

- “*Ата сөзүн ардакта, ыйык карма, Кут тууп, бактың артат күндө анда*”. [1] – мудрость и знание, по мнению автора, важны для достижения благополучия и хорошей жизни. В кыргызской культуре уважение и почитание старших традиционно считаются ценными качествами, которые передаются от старшего поколения молодому. В произведении автор говорит о значимости почитания старшего поколения.

- “*Биздин атабыз ошончо кут болбос, ошончо мурасым болбос*” [1]. – в этом примере, “кут” связан с состоянием семьи, которая желает, чтобы их отец (как глава семьи) и наследство были в благополучии.

- “*Эгер кут болуп ээнчи койсо, ал куттуу майрамда да кайрылбайт*” [1]. – уважение к старшим и мудрецам: “кут” связан с уважением и почитанием старших и мудрецов, которые обладают мудростью, опытом и знаниями, необходимыми для достижения “кут”.

2) *стремление к самосовершенствованию*. В произведении автор часто отмечает, как важно стремиться и добиваться своих целей через усердие и трудолюбие. Например:

- “*Куттууга көз караптырып, белгисиз жолго бармак*” [1]. – здесь “кут” означает счастье, которое нужно искать и которое можно найти, идя по неизвестной дороге жизни.

- “*Кутун менен болсо, жаман жолдон да өтүп жүрөсүң*” [2]. – это выражение, означает, если ты удачлив ты можешь пройти даже через неизвестные плохие дороги. Здесь “кут” также означает удачу, счастье.

3) *социальное благополучие*. Данный признак связан с социальными отношениями и связями, такие как уровень социальной поддержки и взаимоотношений с семьей, друзьями и обществом в целом. Например:

- “*Кут болсо, мүмкүн болгон өзүн-өзүнө көп жакшылык жасай алабыз*” [2]. – означает, что с благополучием мы можем сделать даже невозможное. Здесь *кут* можно охарактеризовать как стремление улучшить уровень своей жизни, иметь хорошие отношения со своей семьей.

4) *дарить добро, благодать*. Ж. Баласагын в своем произведении неоднократно демонстрирует на важность проявления добрых и уважительных отношений не только близкому окружению, но и простому народу. В особенности этими качествами должен обладать мудрый правитель. Только через щедрость, доброту и справедливость можно заслужить уважение и любовь своего народа. Например:

- “*Өкүмдарга дайым керек миң айла, Куланды алат күчтүү арстан кумайда. Өкүмдарга миң сан эрдик, күч керек, Анда өкүмдар элге бейпил, кут берет*” [2] – здесь автор хочет показать мудрость справедливого правления. Правителям нужны много мужества и силы, тогда правитель подарит мир и благодать народу.

Далее перейдем к рассмотрению и раскрытию концептуального признака концепта “well-being”. Концепт “well-being” в английской языковой картине мира связан с культурными ценностями и ментальными моделями общества. В западной культуре, например, высокая оценка физического здоровья и финансового благополучия может быть важнее, чем духовное и социальное благополучие. В то же время, в некоторых других культурах, таких как японская, духовность и гармония в отношениях с окружающими людьми могут играть более важную роль в понимании “well-being”.

Концепт “well-being” (благополучие) присутствует и широко иллюстрируется в произведении Э. Хемингуэя “Старик и море” в различных аспектах.

Повесть “Старик и море” – это история о том, как человек может достичь своих целей, сохраняя свою внутреннюю силу и устойчивость. Важные аспекты “well-being”, такие как уверенность в себе, любовь к жизни, стремление к достижению целей, способность сохранять спокойствие в трудных ситуациях, удовлетворение от жизни, открытость к новому и способность чувствовать себя удовлетворённым и благополучным независимо от обстоятельств – все они присутствуют в этой истории [8].

1) *физическое благополучие*. Данный концептуальный признак концепта “well-being” в английской языковой картине мира помогает лучше понять культурные ценности и ментальные модели общества, а также понимать, как различные аспекты благополучия влияют на жизнь людей в разных контекстах и культурах. Например:

- “*Some are born great, some achieve greatness*” [8] – “*Некоторые рождаются великими, а некоторые достигают величия*” – эту фразу говорит Сантьяго, рассуждая о своих идеалах и своей цели. Это отражает его стремление к достижению чего-то важного и уникального в жизни, что также может являться важным аспектом “well-being”.

2) *уверенность и чувство самоуважения*. Данный признак отражает его физическую и психологическую силу, которые являются ключевыми аспектами “well-being”. Например:

- “*He felt that life was still unfinished and that he was stronger than ever*” [8] – “*Он чувствовал, что жизнь ещё не окончена и что он сильнее, чем когда-либо*” – эту фразу Сантьяго произносит после своей борьбы с большой рыбой. Он не только добился своей цели, но и укрепил свою внутреннюю уверенность и чувство самоуважения. Это может быть очень важным для человека, который испытывает трудности и неудачи в жизни.

3) *любовь, привязанность*. Например: “*He knew the sea was dangerous and unpredictable, but he loved it*” [8] – “*Он понимал, что море беспокойно и опасно, но он любил его*” – эта фраза описывает любовь Сантьяго к морю и его привязанность к его красоте и неизвестности. Это также может означать, что для него море является источником вдохновения и спокойствия, что является важным аспектом “well-being”.

Проведённое исследование художественного материала показало, что концепты *кут* и *well-being* обладают высокой степенью культурной обусловленности и реализуются через различные концептуальные признаки, отражающие мировоззренческие установки соответствующих этносов. Анализ произведения Ж. Баласагына “Кут алчу билим” позволил реконструировать ядро концепта *кут* в кыргызской языковой картине мира на основе частотности, функциональной значимости и сюжетной роли концептуальных признаков. Наиболее репрезентативными оказались такие признаки, как *уважение к старшим, стремление к самосовершенствованию, социальное благополучие и способность дарить добро и благодать*. Именно они образуют смысловую основу художественной интерпретации концепта “кут” и служат ключевыми ориентирами морально-этического поведения героя, отвечающими традиционным ценностям кыргызского общества.

Признак *почитания старших*, наиболее широко отражённый в тексте, демонстрирует, что *благополучие* понимается как духовная и социальная гармония, основанная на уважении к старшему поколению, хранящему мудрость, опыт и традиции. Баласагын подчёркивает, что нарушение этого принципа ведёт к утрате “кут”, тогда как следование ему укрепляет личность, семью и общество. В свою очередь, мотив *самосовершенствования*, раскрытый через образы стремления, трудолюбия и поиска достойного пути, показывает, что “кут” не является статичным состоянием, а требует постоянной работы над собой. Признак *социального благополучия* демонстрирует коллективный характер кыргызского понимания счастья, предполагающего гармонию взаимоотношений, поддержку семьи и общества. Наконец, признак *подарения блага*, особенно значимый в описании правителя, подчёркивает

сакральную природу “кут”, который проявляется через милосердие, щедрость и справедливость.

Сопоставительный анализ позволил установить, что в произведении Э. Хемингуэя «Старик и море» концепт *well-being* репрезентирован иначе, чем *кут*, что обусловлено иной культурно-ценностной системой западного мира. В американской традиции *благополучие* чаще связывается с индивидуальной свободой, личной силой, автономностью, способностью человека к самореализации и преодолению жизненных трудностей. В повести Хемингуэя “well-being” проявляется через такие признаки, как физическое благополучие, уверенность в себе и чувство самоуважения, любовь и эмоциональная привязанность. Автор связывает *well-being* (*благополучие*) прежде всего с внутренней устойчивостью героя, его умением сохранять достоинство, мужество и жизненную силу вопреки внешним обстоятельствам.

Показательно, что в отличие от коллективистской модели *кут*, представляющей благополучие как духовно-нравственное состояние, обусловленное отношением человека к обществу, роду и старшим, концепт *well-being* у Хемингуэя выражает индивидуалистическое, во многом экзистенциальное понимание человеческого счастья. Для Сантьяго благополучие заключается в способности оставаться верным себе, своим внутренним ценностям, своему ремеслу и своей любви к миру, даже в условиях борьбы, поражения и одиночества.

Таким образом, сопоставительное моделирование концептов *кут* и *well-being* на материале художественных текстов продемонстрировало их принципиальное различие: *кут* отражает традиционную кыргызскую ценностную модель, ориентированную на духовность, социальную гармонию, преемственность поколений и взаимную поддержку; тогда как *well-being* воплощает западную модель благополучия, сосредоточенную на индивидуальной автономии, внутренней силе, самореализации и психологической устойчивости. Вместе с тем оба концепта объединяет их ключевая функция – задавать систему культурных норм и ментальных ориентиров, определяющих образ жизни, поведение и самоидентификацию личности в соответствующих культурах [6].

Результаты данного анализа представляют собой основу для дальнейшего изучения механизмов концептуальной репрезентации *кут* и *well-being* в кыргызской и английской культурах, а также выявления лингвокультурных универсалий и различий, определяющих специфику национальных языковых картин мира. В последующих разделах диссертации будет рассмотрена более детальная структура концептосферы “кут/well-being”, а также способы её вербализации в художественных, паремиологических и корпусных материалах двух языков.

Список литературы:

1. Юсуф Хас Хаджиб Баласагунский. Куттуу билим: дастан. М. : НИК, 1993. 493 с.
2. Сыдыков С. Куттуу билим. Бишкек: Ч. Айтматов атындагы Тил жана адабият институту. 2013.
3. Саипова Г. Д., Алимбекова Е. С. Концептуальные особенности концептов “кут/благополучие” в кыргызской и английской языковых картинах мира // Вестник Международного университета Кыргызстана. 2023. №1. С. 223-227.
4. Саипова Г. Д., Бапалова Н. О. Понятие “концепт” в лингвистике Кыргызстана // Вестник Международного университета Кыргызстана. 2023. №1. С. 228-232.
5. Саипова Г. Д., Найманова Ч. К. Концепт «благополучие» в кыргызской и английской языковых картинах мира (на примере пословиц и поговорок) // Бюллетень науки и практики. 2023. Т. 9. №7. С. 457-463. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/92/65>
6. Саипова Г. Д., Алимбекова Э. С. Концепт «кут / well-being» в кыргызской и английской языковых картинах мира (на материалах произведений Жусупа Баласагына «Кут алчу билим»

и Эрнеста Хемингуэя «Старик и море») // Бюллетень науки и практики. 2023. Т. 9. №8. С. 347-355. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/93/40>

7. Фрумкина Р. М. Есть ли у современной лингвистики своя эпистемология? // Язык и наука конца XX века. М., 1995. С. 74-117.

8. Hemingway E. The Old Man and the Sea. 1952 // New York: Scribner. 1995.

References:

1. Yusuf Khas Khadzhib, Balasagunskii (1993). Blagoslovennoe znanie: epicheskoe. Moscow. (in Kyrgyz).

2. Sydykov, S. (2013). Uspeshnoe obucheniya. Bishkek. (in Kyrgyz).

3. Saipova, G. D., & Alimbekova, E. S. (2023). Kontseptual'nye osobennosti kontseptov "kut/blagopoluchie" v kyrgyzskoi i angliiskoi yazykovykh kartinakh mira. *Vestnik Mezhdunarodnogo universiteta Kyrgyzstana*, (1), 223-227. (in Russian).

4. Saipova, G. D., & Bapalova, N. O. (2023). Ponyatie "kontsept" v lingvistike Kyrgyzstana. *Vestnik Mezhdunarodnogo universiteta Kyrgyzstana*, (1), 228-232. (in Russian).

5. Saipova, G., & Naimanova, Ch. (2023). The Well-being Concept in the Kyrgyz and English Linguistic Worldview (By the Example of Proverbs and Sayings). *Bulletin of Science and Practice*, 9(7), 457-463. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/92/65>

6. Saipova, G., & Alimbekova, E. (2023). The Concept of kut / well-being in the Kyrgyz and English Language Pictures of the World (Based on the Works of Zhusup Balasagyn Kut Alchu Bilim and Ernest Hemingway The Old Man and the Sea). *Bulletin of Science and Practice*, 9(8), 347-355. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/93/40>

7. Frumkina, R. M. (1995). Est' li u sovremennoi lingvistiki svoya epistemologiya? In *Yazyk i nauka kontsa KhKh veka*, Moscow, 74-117. (in Russian).

8. Hemingway, E. (1995). The Old Man and the Sea. 1952. *New York: Scribner*.

Поступила в редакцию
15.01.2026 г.

Принята к публикации
26.01.2026 г.

Ссылка для цитирования:

Саипова Г. Д., Темирбекова З. И. Аксиологический анализ концептов “кут” и “well-being” (на материалах художественных произведений) // Бюллетень науки и практики. 2026. Т. 12. №3. С. 725-730. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/124/88>

Cite as (APA):

Saipova, G., & Temirbekova, Z. (2026). Axiological Analysis of the Concepts of "Kut" and "Well-Being" (Based on Works of Art). *Bulletin of Science and Practice*, 12(3), 725-730. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/124/88>